

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 16:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem zeszli jego bracia i cały dom jego ojca, podnieśli go i zanieśli, i pogrzebali pomiędzy Sorea a Esztaol w grobie Manoacha, jego ojca. A sądził on Izraela przez dwadzieścia lat.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem przybyli jego bracia i cała rodzina ze strony ojca, wydobyli go spod gruzów, przenieśli i pogrzebali między Sorea a Esztaol w grobie jego ojca Manoacha. A sądził on Izraela przez dwadzieścia lat.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przyszedli jego bracia i cały dom jego ojca, wzięli go, wrócili i pogrzebali go między Sorea a Esztaol, w grobie Manoacha, jego ojca. A sądził on Izraela przez dwadzieścia lat.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A przyszedłszy bracia jego, i wszystek dom ojca jego, wzięli go, a wróciwszy się pogrzebli go między Saraa, i między Estaol, w grobie Manue, ojca jego. A on sądził Izraela przez dwadzieścia lat.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przyszedłszy bracia jego i wszytek ród, wzięli ciało jego i pogrzebli między Saraa i Estaol w grobie ojca jego Manue, a sądził Izraela dwadzieścia lat.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bracia jego i cały ród jego ojca przybyli, aby go zabrać. Wróciwszy, pochowali go między Sorea i Esztaol, w grobie Manoacha, jego ojca. Przez lat dwadzieścia [Samson] sprawował sądy nad Izraelem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem nadeszli jego bracia i cały ród jego ojca, wydobyli go i przenieśli, i pogrzebali pomiędzy Sorea a Esztaol w grobie Manoacha, jego ojca. A sądził on Izraela przez dwadzieścia lat.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem przybyli jego bracia i cały dom jego ojca i go zabrali. Wrócili i pogrzebali go między Sorea i Esztaol w grobie Manoacha, jego ojca. A Samson sprawował sądy nad Izraelem przez dwadzieścia lat.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem nadeszli jego bracia, cały ród jego ojca, i zabrali go. Po powrocie pochowali go między Sorea i Esztaol, w grobowcu jego ojca Manoacha. Samson był sędzią Izraela przez dwadzieścia lat.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I przyszedli jego bracia, cały dom jego ojca [do Gazy] i zabrali go, a wróciwszy, pochowali go między Cora i Esztaol w grobowcu jego ojca Manoacha. A był on Sędzią Izraela przez dwadzieścia lat.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem przybyli jego bracia oraz cały dom jego ojca i go zabrali, ponieśli, i pochowali go między Corea a Eszkalot, w grobie jego ojca Manoacha. On sądził Israelitów przez dwadzieścia lat.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Później jego bracia i wszyscy domownicy jego ojca przyszedli i podnieśli go, i zabrawszy, pogrzebali między Corą a Esztaolem w grobowcu Manoacha, jego ojca. A sądził on Izraela przez dwadzieścia lat.

